



EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 27.7.2004  
COM(2004) 522 galīgā redakcija

2004/0177 (ACC)

Priekšlikums

**PADOMES LĒMUMAM**

**par slēdzienu par Līgumu vēstuļu apmaiņas formā starp Eiropas Kopienu, no vienas puses, un Norvēģijas Karalisti, no otras puses, par Protokolu Nr. 2 pie Brīvās Tirdzniecības Līguma starp Eiropas Ekonomikas Kopienu un Norvēģijas Karalisti**

(iesniegusi Komisija)

## **PASKAIDROJUMA RAKSTS**

Tirdzniecības pasākumus, kas ir piemērojami apstrādātiem lauksaimniecības produktiem tirdzniecībā starp Eiropas Kopienu un Norvēģijas Karalisti, reglamentē divpusējā Brīvās Tirdzniecības Līguma (BTL) Protokols Nr. 2, no vienas puses, un Līguma par Eiropas Ekonomisko Zonu (EEZL) Protokols Nr. 3, no otras puses.

2002. gadā diskusijās starp Komisijas un Norvēģijas pārstāvjiem par nelauksaimniecisko sastāvdaļu izslēgšanu no saistībām, kuras nosaka EEZL Protokols Nr. 3, tika ierosinātas un noslēgtas 2004. gada 11. martā. Panāktais kompromiss ietver: (a) tarifu samazinājumu vai atcelšanu virknei preču, kā rezultātā, abpusēji vienojoties, uzlabojas piekļuve tirgum Norvēģijai un EK; (b) kompromisu par noteiktu, cukuru saturošu minerālūdeņu, kuru izcelsme ir Norvēģija, eksportu uz Kopienu (beznodokļu režīma pagaidu apturēšana un Kopienas beznodokļu kvotas noteikšana, atbilstoši BTL Protokolam Nr. 2).

Jaunā tarifa koncesijas ir īstenojamas ar EEZ Apvienotās Komitejas lēmumu, papildinot EEZL Protokolu Nr. 3. Šī iemesla dēļ 2004. gada jūnijā Padomei tika iesniegts Komisijas priekšlikuma projekts par Kopienas pozīciju par EEZ Apvienotās Komisijas lēmumu.

Paralēli tam ir jāpapildina Norvēģijas un EK Brīvās tirdzniecības līguma Protokolu Nr. 2: (a) lai nomainītu 2002. gada 27. novembra līgumu vēstuļu apmaiņas formā, lai konsolidētu sarunu rezultātus (noteiktas kvotas kļūs liekas, jo Norvēģija saskaņā ar EEZ Līguma Protokolu Nr. 3 noteiks 0 nodokli; (b) lai īstenotu kompromisu, kas ir panākts par bezalkoholiskajiem dzērieniem. Vēstulē aprakstīta satur beznodokļu režīma apturēšanu un beznodokļu tarifu kvotas noteikšanu 13 miljonu litru apmērā produktiem CN 2202 10 00 (ūdens, ieskaitot minerālūdeni un gāzēto ūdeni ar pievienotu cukuru vai citiem saldinātājiem vai aromatizētu ūdeni) un ex 2202 90 10 (pārējie minerālūdeņi ar cukura piedevu (saharoze un invertais cukurs)). Daudzumi, kas tiks importēti ārpus noteiktās kvotas, tiks aplikti ar nodokli 0,047 € par litru (t.i., nodoklis ir vienāds ar Kopienas un Norvēģijas cukura cenu starpību).

Iekļautais priekšlikuma projekts Padomes lēmumam par līguma vēstuļu apmaiņas formā noslēgšanu atspoguļo jaunākos mērķus un tiek piedāvāts Padomei pieņemšanai.

Priekšlikums

**PADOMES LĒMUMAM**

**par slēdzienu par Līgumu vēstuļu apmaiņas formā starp Eiropas Kopienu, no vienas puses, un Norvēģijas Karalisti, no otras puses, par Protokolu Nr. 2 pie Brīvās Tirdzniecības Līguma starp Eiropas Ekonomikas Kopienu un Norvēģijas Karalisti**

**(Teksts ar EEA nozīmi)**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME

Ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un it īpaši tā 133. pantu saistībā ar 300(2) panta pirmo teikumu,

Ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

Tā kā

- (1) Eiropas Ekonomikas Kopienas un Norvēģijas Karalistes brīvās tirdzniecības līguma Protokols Nr. 2<sup>1</sup>, no vienas puses un EEZ līguma Protokols Nr. 3, kas papildināts ar EEZ Apvienotās Komitejas lēmumu Nr. 140/2001<sup>2</sup>, no otras puses, nosaka tirdzniecības pasākumus starp Līgumslēdzējām pusēm attiecībā uz noteiktām lauksaimniecības kultūrām un apstrādātiem lauksaimniecības produktiem.
- (2) Lēmuma Nr. 140/2001 pieņemšanas laikā EK un Norvēģija kopīgā deklarācijā noteica, ka Protokola Nr. 3 Tabulā I minētajiem produktiem muitas nodevas nelauksaimnieciskā sastāvdaļa ir atceļama. Pamatojoties uz šo, diskusijas starp Komisijas un Norvēģijas pārstāvjiem tika beigtas 2004. gada 11. martā. Jaunā tarifa koncesijas ir īstenojamas ar EEZ Apvienotās Komitejas Lēmumu, kas papildina EEZ Līguma Protokolu Nr. 3.
- (3) Ir apspriests arī Līgums vēstuļu apmaiņas formā starp Eiropas Kopienu, no vienas puses, un Norvēģijas Karalisti, no otras puses, par Protokolu Nr. 2 pie Brīvās Tirdzniecības Līguma starp Eiropas Ekonomikas Kopienu un Norvēģijas Karalisti, lai ņemtu vērā šo diskusiju rezultātus.
- (4) Līgums ir jāapstiprina.
- (5) Tā kā Lēmuma īstenošanai nepieciešamie pasākumi ir vadības pasākumi Padomes 1999. gada 28. jūnija Lēmuma 1999/468/EEC 2. panta izpratnē, kas nosaka

---

<sup>1</sup> OV L 171, 27.6.1973, 1. lpp.

<sup>2</sup> OV L 22, 24.1.2002, 34. lpp.

procedūras, īstenošanas pilnvaras tiek piešķirtas Komisijai<sup>3</sup>, pasākumiem ir jābūt pieņemtiem, atbilstoši vadības procedūrai, ko nosaka šī lēmuma 4. pants.

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

*1. pants*

Līgums vēstuļu apmaiņas formā starp Eiropas Kopienu, no vienas puses, un Norvēģijas Karalisti, no otras puses, par Protokolu Nr. 2 pie Brīvās Tirdzniecības Līguma starp Eiropas Ekonomikas Kopien un Norvēģijas Karalisti ar šo tiek apstiprināts Kopienas vārdā.

Līguma teksts ir pievienots šim Lēmumam.

*2. pants*

Padomes priekšsēdētājs ar šo tiek pilnvarots ievēlēt personu, kas ir pilnvarota parakstīt 1. pantā minēto Līgumu, padarot to saistošu Kopienai.

*3. pants*

Šī lēmuma pielietošanas noteikumus pieņem Komisija, kurai vadības komiteja sniedz palīdzību saistībā ar tirdzniecības ar apstrādātiem lauksaimniecības produktiem, kas norādīti Padomes noteikumu (EC) Nr. 3448/93<sup>4</sup> 16. pantā, horizontālajiem jautājumiem. Lēmuma 1999/468/EC 4. pants tiek pielietots: ar šī Lēmuma pantu 4(3) tiek noteikts laika periods viens mēnesis.

*4. pants*

Šis Lēmums stājas spēkā nākamā mēneša, kas seko tā pieņemšanai, pirmajā dienā.

Briselē

*Padomes vārdā  
Prezidents*

---

<sup>3</sup> OV L 184, 17.7.1999, 23. lpp.

<sup>4</sup> OV L 318, 20.12.1993, 18. lpp. Noteikumi papildināti ar Noteikumiem (EC) Nr. 2580/00 (OV L 298, 25.11.2000, 5. lpp.).

## LĪGUMS VĒSTUĻU APMAIŅAS FORMĀ

starp Eiropas Kopienu, no vienas puses, un Norvēģijas Karalisti, no otras puses, par Protokolu Nr. 2 pie abpusējā Brīvās tirdzniecības līguma, kas noslēgts starp Eiropas Ekonomikas Kopienu un Norvēģijas Karalisti.

### *A. Kopienas vēstule*

Brisele

Godājamais kungs,

Man ir tas gods apstiprināt, ka Eiropas Kopiena ir noslēgusi līgumu ar pievienotiem „Norunātiem protokoliem” par Protokolu Nr. 2 pie abpusējā brīvās tirdzniecības līguma, kas noslēgts starp Eiropas Ekonomisko Kopienu un Norvēģijas Karalisti.

Būšu pateicīgs, ja Jūs apstiprināsiet, ka Norvēģijas Karalistes valdība ir piekritusi šīs vēstules saturam.

Lūdzu pieņemt manus visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Eiropas Kopienas vārdā

### *B. Norvēģijas vēstule*

Brisele

Godājamais kungs,

Man ir tas gods apstiprināt, kā šodien ir saņemta Jūsu vēstule, kuras saturs ir šāds:

*„Man ir tas gods apstiprināt, ka Eiropas Kopiena ir noslēgusi līgumu ar pievienotiem „Vienošanās protokoliem” par Protokolu Nr. 2 pie abpusējā brīvās tirdzniecības līguma, kas noslēgts starp Eiropas Ekonomisko Kopienu un Norvēģijas Karalisti.”*

Man ir tas gods apstiprināt, ka mana valdība ir piekritusi Jūsu vēstules saturam un papildinājumu ievadīšanai spēkā piedāvātajā datumā.

Lūdzu pieņemt manus visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Norvēģijas Karalistes valdības vārdā

## Vienošanās protokoli

### I - Ievads

2004. gada 11. martā un pēc vairākām tikšanās reizēm starp Norvēģijas un Komisijas pārstāvjiem tika panākts kompromiss par tarifu samazināšanu vai atcelšanu virknei apstrādātu lauksaimniecības produktu, kas ietverti EEZ Līguma Protokolā Nr. 3<sup>1</sup> vai Protokolā Nr. 2 pie 1973. gada brīvās tirdzniecības līguma, kas noslēgts starp Eiropas Ekonomikas Kopienas un Norvēģijas Karalisti<sup>2</sup>.

Šo piekāpšanos rezultātā ir jāuzlabojas Norvēģijas un Kopienas piekļuvei tirgum, un tam var būt nepieciešams veikt izmaiņas Protokolā Nr. 3 pie EEZ Līguma, kā arī Protokolā Nr. 2 pie abpusējā brīvās tirdzniecības līguma. Tādēļ abas puses vienojās iesniegt apstiprināšanai to attiecīgajām varas iestādēm dažas importa pasākumu izmaiņas, ko puses pielieto attiecībā uz noteikti apstrādātiem lauksaimniecības produktiem. Izmaiņas tiks īstenotas EEZ Apvienotās Komitejas lēmuma formā, kas papildinās Protokolu Nr. 3 pie EEZ Līguma un šo Līgumu vēstuļu apmaiņas formā starp Eiropas Kopienas un Norvēģijas Karalisti.

Izmaiņas stāsies spēkā no nākamā mēneša, kas seko dienai, kad puses parakstīs šo Līgumu vēstuļu apmaiņas formā, uz kuru attiecas šie Vienošanās Protokoli.

Abas puses piekrīt, ka turpmāk paragrāfos II un III-1 minētie importa pasākumi, sākot ar 2005. gada 1. janvāri, aizstāj 2002. gada 27. novembra Līgumu vēstuļu apmaiņas formā. Importa pasākumi, kuri minēti paragrāfos III-2 un IV ir pielietojami, sākot ar dienu, kad stājas spēkā šis Līgums.

### II – Norvēģijas importa pasākumi

Norvēģija, sākot ar 2005. gada 1. janvāri, atver Kopienai šādas ikgadējo tarifu kvotas:

Norvēģu tarifu kodi	Apraksts	Apjoms	Piemērojamā nodokļa likme
1506.0021	Kaulu tauki, kaulu eļļa un liellopu kāju eļļa	2 360 tonnas	brīva
1518.0041	Linsēklu eļļa	100 tonnas	brīva

<sup>1</sup> OV L 22, 24.1.2002, 34. lpp.

<sup>2</sup> OV L 171, 27.6.1973, 31. lpp.

### III- Kopienas importa pasākumi

1. Kopiena, sākot ar 2005. gada 1. janvāri, atver Norvēģijai šādas ikgadējo tarifu kvotas:

Kārtas numurs	CN kods	Apraksts	Apjoms	Piemērojamā nodokļa likme
09.0765	1517 10 90	Margarīns, izņemot šķidro margarīnu, kas satur ne vairāk kā 10 svara procentus piena tauku	2 470tonnas	brīva
09.0771	Ex 2207 10 00 (TARIC kods 90)	Nedenaturēts etilspirts ar alkohola saturu 80 tilpuma procenti vai vairāk, kas ir atšķirīgs no spirta, kuru iegūst no produktiem, kas uzskaitīti EEK Līguma I Pielikumā.	164 000 hektolitri	brīva
09.0772	Ex 2207 20 00 (TARIC kods 90)	Etilspirts un citi spirti, denaturēti, visu stipruma pakāpju, kas ir atšķirīgs no spirta, kuru iegūst no produktiem, kas uzskaitīti EEK Līguma I Pielikumā.	14 340 hektolitri	brīva
09.0774	2403 10	Smēķējamā tabaka, ar tabakas aizvietotājiem jebkādā proporcijā, vai bez tiem.	370 tonnas	brīva

2. Sākot ar šī Līguma spēkā stāšanās dienu un līdz 2004. gada 31. decembrim, Kopiena atvērš Norvēģijai šādas papildus ar nodokli nepaliekamas tarifu kvotas:

09.0771	Ex 2207 10 00 (TARIC kods 90)	Nedenaturēts etilspirts ar alkohola saturu 80 tilpuma procenti vai vairāk, kas ir atšķirīgs no spirta, kuru iegūst no produktiem, kas uzskaitīti EEK Līguma I Pielikumā.	[15 000] hektolitri	brīva
09.0772	Ex 2207 20 00 (TARIC kods 90)	Etilspirts un citi spirti, denaturēti, visu stipruma pakāpju, kas ir atšķirīgs no spirta, kuru iegūst no produktiem, kas uzskaitīti EEK Līguma I Pielikumā.	[5500] hektolitri	brīva

### IV- Kopienas pasākumi saistībā ar noteiktiem bezalkoholiskiem dzērieniem

- Piedāvātie pasākumi uz laiku aptur beznodokļu režīmu, kas, saskaņā ar Protokolu Nr. 2, pie divpusējā brīvās tirdzniecības līguma tiek piemērots precēm, kas klasificētas ar CN kodiem 2202 10 00 (ūdens, ieskaitot minerālūdeņus un gāzētos ūdeņus, kas satur cukuru vai citus saldinātājus, vai aromatizētus) un ex 2202 90 10 (pārējie cukuru saturošie minerālūdeņi (saharozi un invertu cukuru)).
- Kopiena no 1. janvāra līdz 31. decembrim atvērš ikgadēju beznodokļu tarifu kvotu precēm, kuru izcelsmes vieta ir Norvēģija un kas ir klasificētas saskaņā ar CN kodiem 2202 10 00 (ūdens, ieskaitot minerālūdeņus un gāzētos ūdeņus, kas satur cukuru vai citus saldinātājus, vai aromatizētus) un ex 2202 90 10 (pārējie cukuru saturošie minerālūdeņi (saharozi un invertu cukuru), šādiem daudzumiem: 13

miljoni litru 2004. gadā un 14,3 miljoni litru 2005. gadā. 2004. gadam tarifu kvota būs atvērta no [... līdz 2004. gada 31. decembrim]. Daudzums 2004. gadam tiks samazināts uz proporcionalitātes pamata atbilstoši laika periodam, uz jau pagājušo pilno mēnešu pamata. Ārpus noteiktās kvotas importa nodeva ir 0,047 € par litru. Importa nodeva var būt katru gadu pārskatīta, balstoties uz Norvēģijas un Kopienas cukura cenu atšķirībām.

- 2005. gada 31. oktobrī un katra nākamā gada 31. oktobrī, ja tarifu kvota ir izsmelta, tarifu kvota, kas tiek pielietota no 1. janvāra, tiks palielināta par 10%. Ja kvota minētajā datumā nav izmantota, 1. paragrāfā minētajiem produktiem tiek garantēta neierobežota beznodokļu piekļuve Kopienai nākamajā gadā no 1. janvāra līdz 31. decembrim.

V- Tarifu kvotas, kas noteiktas saskaņā ar II, III un IV paragrāfu, tiek garantētas izcelsmes produktiem saskaņā ar izcelsmes noteikumiem, kas noteikti Protokolā Nr. 3 pie 1973. gada brīvās tirdzniecības līguma, kas noslēgts starp Eiropas Ekonomikas Kopienas un Norvēģijas Karalisti.



<b>FINANŠU PAZIŅOJUMS</b>		ENTR F.4		
		DATUMS: 10.05.2004		
1. IESAISTĪTĀ BUDŽETA NOSAUKUMS: 12. nodaļa, 120. pants		ASIGNĒJUMS:		
2. DARBĪBAS NOSAUKUMS: Priekšlikums par Padomes lēmumu saistībā ar Līguma vēstuļu apmaiņas formā noslēgšanu starp Eiropas Kopienu, no vienas puses, un Norvēģijas Karalisti, no otras puses, par Protokolu Nr. 2 pie Brīvās Tirdzniecības Līguma starp Eiropas Ekonomikas Kopienu un Norvēģijas Karalisti				
3. TIESISKAIS PAMATS: 133. pants				
4. PASĀKUMU MĒRĶIS: Šā lēmuma mērķis ir īstenot pārrunu, kas noslēgtas ar Norvēģiju 2004. gada martā, rezultātus un ir saistīti ar tirdzniecības pasākumiem, kas tiek piemēroti apstrādātiem lauksaimniecības produktiem.				
5. FINANŠU IETEKME	12 MĒNEŠU PERIODS (miljoni eiro)	PAŠREIZĒJAIS 2004. FINANŠU GADS (miljoni eiro)	NĀKAMAIS FINANŠU GADS 2005 (miljoni eiro)	
5.0 IZDEVUMI - ATTIECINĀTI UZ EK BUDŽETU (ATMAKSAS/INTERVENCE) - NACIONĀLĀS VALDĪBAS - CITI	-	-	-	
5.1 IEŅĒMUMI - EK PAŠAS RESURSI (PIEDZIŅA/MUITAS NODEVAS) - NACIONĀLĀS	-	-	-	
	2006	2007	2008	2009
5.0.1 PLĀNOTIE IZDEVUMI				
5.1.1 PLĀNOTIE IEŅĒMUMI	-	-	-	-
5.2 APRĒĶINĀŠANAS METODE:				
6.0 VAI PROJEKTU VAR FINANSĒT NO PAŠREIZĒJĀ BUDŽETA ATTIECĪGO POSTEŅU ASIGNĒJUMIEM?				NĒ
6.1 VAI PROJEKTU VAR FINANSĒT, PĀRDALOT PAŠREIZĒJĀ BUDŽETA POSTEŅUS?				NĒ
6.2 VAI BŪS NEPIECIEŠAMS PAPILDU BUDŽETS?				NĒ
6.3 VAI NEPIECIEŠAMS PAREDZĒT ASIGNĒJUMUS NĀKAMAJOS BUDŽETOS?				NĒ
PIEZĪMES: Šā lēmuma pieņemšanai nebūs finansiālu seku, jo finansiālā ietekme tika paredzēta, piedāvājot EEZ lēmuma projektu, kas papildināja Protokolu Nr. 3.				